

LOS DOCE TRABAJOS DE HERACLES

en hexámetros griegos.

5º- 6º

*“El hexámetro es un verso de la poesía clásica que consta de seis pies o seis dáctilos.
Fortalece la fuerza de la lengua, incluye el latido del corazón y el pulso”*

En español:

Hércules lucha primero (,) y mata al León de Neméa (,)
Vence, segundo, en Lerna (,) a Hidra de muchas cabezas (,)
Acto tercero, captura (,) a cruel Jabalí de Erimanto (,)
Cuarto trabajo: él asedia (,) a Cierva con cuernos de oro (,)
Quinto, a las Aves voraces (,) espanta en isla Stymfalos (,)
Sexto, el héroe sustrae (,) la Cinta de enérgica Hipólita (,)
Séptimo acto, en un día (,) él limpia establos de Augías. (,)
Luego somete en octavo (,) al Toro salvaje de Creta (,)
Hurta en noveno, las yeguas (,) feroces del Rey Diomedes (,)
Décimo acto, despoja (,) de Bueyes al monstruo Gerión (,)
De las Hespérides roba (,) las Tres Manzanas de Oro (,)
Último acto, arrebatada (,) del Hades al Perro Cerbero (,)

En griego:

Prota men én Nemeá (,) briarón katepéfne Leónta (,)
Deúteron én Leerné (,) polyáujenon éktanen Hydran (,)
Tó triton aút epi toís (,) Erymánthi on éktane Kárpon (,)
Chrússokerón Elafón (,) metatáut e greúse tetárton (,)
Pémpton d´Órnitás (,) stümpálicas éxerdioxen (,)
Hékton Amázonidás (,) ekomíse Zostära faeínon (,)
Hébdomon Aúgeiú (,) ipollän kopron éxekatären (,)
Ógdoov ék Krätäte (,) apürípnoun äläse Taúron (,)
Eínaton ék Träkäs (,) Diomädeos ägagen Híppus (,)
Gärüonú dekatón Boás (,) äälasen de éx Erütheías (,)
Endekton d´änénken (,) ies Hállada chrüsea Mäla (,)
Dódeka küna Kérberon (,) eälasen de éx Aidáo (,)



6 versos **Dác-ti-los** $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$ = **largo corto, corto**
 $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$

6 hablados y (2 mudos que se siguen marcando)

1 2 3 * 4 5 6 *

$\underline{\quad} \text{v} \text{v}$ $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$ $\underline{\quad} \text{v}$ (v $\underline{\quad} \text{v}$) v $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$ $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$ $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$ $\underline{\quad} \text{v}$ (v $\underline{\quad} \text{vv}$)

Hércules **lucha** **primero** (v $\underline{\quad} \text{v} \text{v}$) y **mata** al **León** de **Neméa**. ($\underline{\quad} \text{vv}$)

Vence, **segundo**, en **Lerna** a **Hidra** de **muchas** **cabezas**.

Acto **tercero**, **captura** a **cruel** **Jabalí** de **Erimanto**.

Cuarto **trabajo**: él **ase** **dia** a **Cier** **va** con **cuern** **os** de **oro**.

Quinto, a las **Aves** **voraces** **espanta** en **is** **la** **Stymfalos**.

Sexto, el **héroe** **sustra** **e** la **Cinta** de **enérgica** **Hipólita**.

Séptimo **acto**, en un **día** él **limpia** **establos** de **Augías**.

Luego **somete** en **octavo** al **Toro** **salva** **je** de **Creta**.

Hurta en **noveno**, las **yeguas** **feroces** del **Rey** **Diomedes**.

Décimo **acto**, **despoja** de **Bueyes** al **monstruo** **Gerión**.

De las **Hespérides** **roba** las **Tres** **Manzanas** de **Oro**.

Último **acto**, **arrebata** del **Hades** al **Perro** **Cerber** **o**.

Texto en español: V. García 2008

— V V — V V — (V V —) V V — V V — V V — V (V — VV)

Prota men én Nemeá briarón katepéfne Leónta.
Deúteron én Leerné polyáujenon éktanen Hydran.
Tó triton aút epi toís Erymánthi on éktane Kárpon.
Chrúsokerón Elafón metatáut e greúse tetárton.
Pémpton d´ Órnitás stümpálidas éxerdioxen.
Hékton Amázonidás ekomíse Zostära faeínon.
Hébdomon Aúgeiú ipollän kopron éxekatären.
Ógdoov ék Krätäte apürípnoon älase Taúron.
Eínaton ék Träkäs Diomädeos ägagen Híppus.
Gärüonú dekatón Boás äälasen de éx Erütheías.
Endektion d´änénken ies Héllada chrüsea Mäla.
Dódeka küna Kérberon eälasen de éx Aidáo.

6 Dác-ti-los $v v _ =$ 6 hablados y (2 mudos que se siguen marcando)

1	2	3	4	5	6
_ v v	_ v v	_ v (v _ v) v	_ v v	_ v v	_ v (v _ vv)
H A B	L A D	O S (MUDOS)	H A B	L A D	O S (MUDOS)
T O D	O S	C A M I N	A D	O S	
		E J E C U T	A D	O S	

1	2	3	*	4	5	6	*
_ v v	_ v v	_ v (v _ v) v	_ v v	_ v v	_ v (v _ v v)	_ v (v _ v v)	_ v (v _ v v)
Hércules	lucha primero	(v _ v)	y	mata al León	de Neméa	(v _ v v)	(Mudos)
		(Mudos)				(Mudos)	

Propuesta de aprendizaje:

A. Caminando en círculo o en fila:

Ritmo: Puños, palmas, palmas, PUÑOS- (Puño sobre puño, 2 palmas)

1. Se aprende el ritmo de $_ v v$ con palmas: PUÑOS, palmas, palmas, (también los mudos).
2. Se aprende el texto con el ritmo (sin caminar): PUÑOS, palmas, palmas, (los mudos también).
3. Un grupo intenta caminar el texto + mudos. Otro grupo palmea los mudos.
4. Todos caminan el texto + mudos (sintiéndolos por dentro)

B. Con pelotas, saquitos, varillas, etc. en filas, círculos y por parejas:

Ritmo: $_ v v =$ se lanza mano, mano, (se empieza con la pelota o el saco en la mano derecha, se lanza al compañero, el cual la recibe con la izquierda. Ahora se la pasa a la derecha, mano, la vuelve a pasar a la izquierda, mano, y se lanza con la izquierda.)

1. Se aprende solo el ritmo con pelotas o sacos: se lanza, - mano, mano, (los mudos también).
 2. Un grupo habla el texto. Otro grupo hace el ritmo (se lanza, -mano, mano,).
 3. Se aprende con el texto y el ritmo a la vez (se lanza, - mano, mano, (los mudos también)
- C. Se pueden hacer variantes con las posiciones: parejas en círculo, cambio de pareja, con música, etc.

LOS DOCE TRABAJOS DE HÉRACLES

5º-6º

Heracles lucha con fuerza a matar el león de Nemea.

Por segundo vencí en Lerna a la Hidra de muchas cabezas.

El hecho tercero fue éste Capturar al jabalí en Erimanto.

La cuarta acción fue cazar a la cierva con cuernos de oro

Los pájaros muy peligrosos espantó del Sinfalo por quinto.

Heracles, pues ha robado de Hipólita la cinta brillante.

Séptimo acto: limpiar los establos malolientes de Augías.

Luego sacó al gigante al fogoso toro de Creta.

Del rey Diomedes tomó los caballos bufantes de ira.

La hazña famosa entonces a robar los rebaños de Gerión.

Del jardín de las Hespéridas lleva a Grecia las manzanas de oro.

Por último saca del Hades al perro furioso, el Cerberero.

Traducción del alemán al español:
Erika Pommerenke